

Name	RAMACHANDRAN SATHYANARAYANAN
Age	63 Years.
Educational Qualification	MA in History from Sri Venkateswara University, Tirupathi
Technical Qualification	Associate, Insurance Institute of India
Status	Retired Manager, Life Insurance.
Service	39 years in Life Insurance Corporation of India.
Intended Career	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Translation between English and Tamil</li> <li>2. Proof Reading</li> <li>3. Verification of translation with regard to: <ol style="list-style-type: none"> <li>i) Accuracy of the content</li> <li>ii) Agreement of Grammar and other aspects of translated version</li> <li>iii) Meticulously developed flair to locate pitfalls in translation works.</li> </ol> </li> </ol>
Additional Skill:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Knowledge of creating, editing and embedding Subtitles for films. (Tamil and English)</li> <li>2. Use of Unicode fonts in Tamil and English.</li> <li>3. Ease with MS Word/Excel using these fonts.</li> </ol>
My strength:	<p>Native Tamilian. Living in Tamilnadu, India. Developed both translation and subtitling skills as hobbies. Deeply rooted in Tamil cultural surroundings. Got nearly 20 years of experience in translation and good amount of experience in Subtitling.</p> <p>Abilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To conform to linguistic, text-typological, and communicative rules and conventions of the target language and culture.</li> <li>• To convey in denotation and connotation (precise meaning and different layers of meaning, explicit and implied) an accurate and complete message.</li> <li>• To be consistent in terms of lexical choices, syntactic structures, capitalization, form of address, use of punctuation, formatting, transliteration.</li> <li>• To Address the target audience appropriately (i.e. avoid profanity or regionalisms, attention to use of formal and informal address, word choice to reproduce register, condensing for readability).</li> </ul>
Availability to you	365 days of the year. (Retired Life!)